



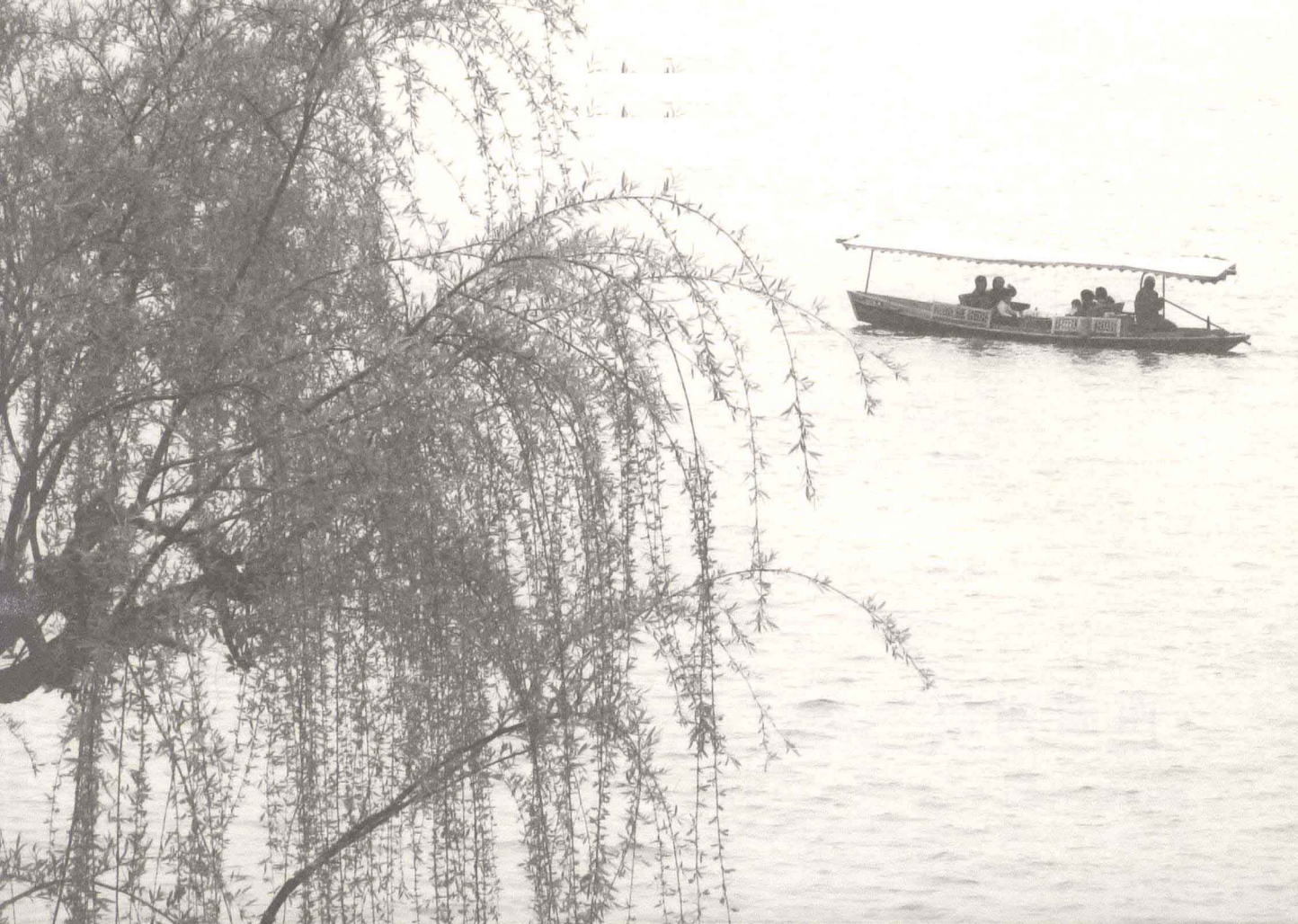
西湖树语

Whispering Trees Around the West Lake

陈祖芬



杭州出版社



西湖树语

Whispering Trees Around the West Lake

陈祖芬

杭州出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

西湖树语 / 陈祖芬著. — 杭州: 杭州出版社,
2010. 7
ISBN 978-7-80758-361-5

I. ①西… II. ①陈… III. ①风光摄影-中国-现代-摄影集②西湖-摄影集 IV. ①J424

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第123789号

西湖树语

陈祖芬

责任编辑 郎震邦

英文翻译 安然

封面设计 屈皓

版式设计 屈皓 魏君妮

出版发行 杭州出版社 (杭州市曙光路133号)

电话: (0571) 87997719 邮编: 310007

印 刷 杭州富春印务有限公司

开 本 889×1194mm 1/16

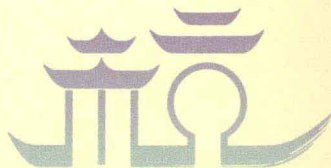
印 张 19.5

版 次 2010年7月第1版

印 次 2010年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-80758-361-5

定 价 80.00元



(版权所有·侵权必究)
如有印装错误, 请向本社发行部联系调换

西湖

陈祖芬

每到杭州的第一感，不是幸福，而是不公平，太不公平！那么多的游客从全国各地从世界各地，飞机火车汽车地奔波，为了一睹西湖的芳容。可是杭州人呢？家住杭州天天旅游，这世界还有没有公平了？

西湖里一叶叶扁舟，讲着悠远的、不尽的故事。西湖的水，本来就是千年诗词。西湖边的老房子里，关着太多的记忆，关于民国、明清、南宋，和各朝各代的文化因子。西湖无处无典故，无处不景观。

不过，比湖水更动人的，是树。葱葱的路，郁郁的堤，感觉车在林中潜行，车往园地踏青。不知是公园里的城市，还是城市里的森林。

郁郁葱葱此心情！

湖，因为树，这样地令人动容；树，因为湖，这样地情意浓浓。

杭州比树比花还丰富的，是诗文。

如果能把写杭州的诗文数一数，那么不如去数西湖边那花、那草、那树。

杭州，诗书与园林荟萃，人文共山水一色。杭州的历史文化只有杭州的自然风景配得上，杭州的自然风景也只有杭州的历史文化配得上。

杭州，山也和谐，水也和谐。山在城里，水在山里，树在水里，城在树里。

美国景观设计专家帕西亚·强森感叹：很多人是从中国画知道中国的。到了杭州，我才体会到，中国画是怎么来的了。更妙的是，它竟然是人们生活的一部分。

走进杭州，就如走进一幅织锦的国画长卷：原来人们可以这样诗意这样精致地生活。杭州美得让人心醉甚至让人心碎！弄不清是市民更爱城市，还是城市更爱市民。

杭州可以办一所摄影学校，老师的名字叫：西湖。

2009年9月台北市讲，没有来过杭州是一种遗憾。来过杭州而不能再来，更是遗憾！



WEST LAKE

ZUFEN CHEN

Every time I set foot on the soil of Hangzhou, a strong sense of unfairness, not happiness, rushed towards me. Why tourists around the world come all the way by taking airplanes, trains, and buses, just to witness the beauty of the West Lake? What about the locals? What about those who live by the West Lake and could enjoy the city everyday? They have such a privilege over the rest of the world and that's just unfair!

Every small boat on the West Lake tells a story of the remote and endless past. The water in the West Lake inspired poets for thousands of years. Too many great memories are held in the ancient houses along the lake. Cultural elements dating way back into Southern Song dynasty, Ming and Qing dynasty, Republic of China and all other periods of history can be found here. Nowhere across the West Lake is without old stories or picturesque views.

But what's more touching than the lake? It is the trees. Strongly fragrant road, thickly verdant causeway, it feels as if people are driving under the sea of forests and cars are taking an outing in the park. It is so hard to tell the forest in the city from the city in the park.

The green and luxuriant trees can always give people a tranquil and pleasant feeling.

The lake and the trees complement each other. The lake looks so impressive because of the trees, and the trees also seem to be so affectionate because of the lake.

What's more abundant than trees and flowers in Hangzhou? It is poem.

If you want to count the number of poems depicting Hangzhou, you may better off just to count the flowers, grass and trees along the West Lake.

Hangzhou is a place where classic poetry, literature and gardening gather, where landscape shares a humanist hue with culture. Only Hangzhou's history and culture could match with its natural sceneries and only Hangzhou's natural sceneries could match with its history and culture.

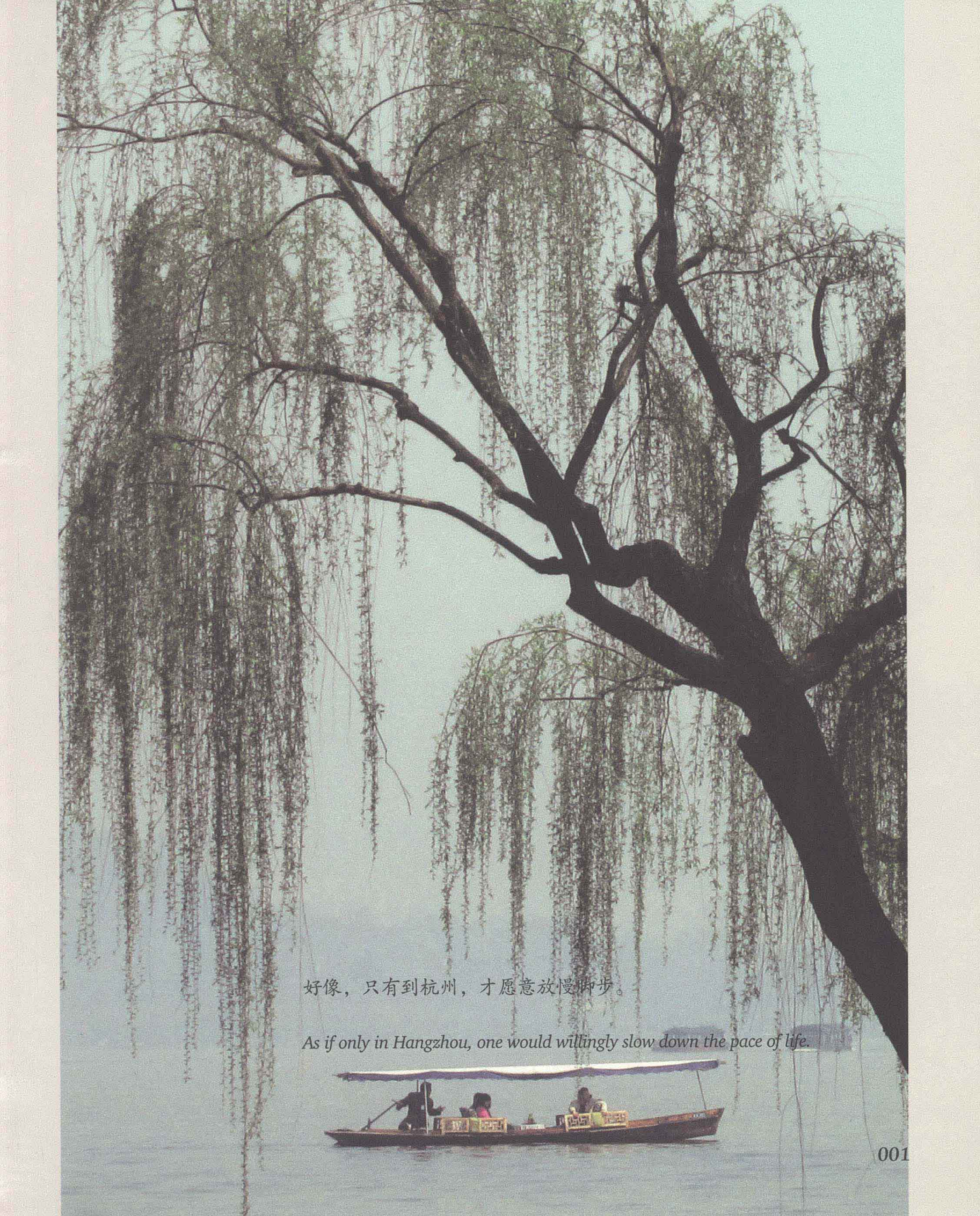
Everything is in perfect harmony in Hangzhou. Hills, lakes, and trees are blended into the city as a whole. Hills stand in the city while water flows in the hills; trees are mirrored in the water while the city is armed by the trees.

American landscape architect Paasia Johnson once spoke highly of Hangzhou. "Many people learn about China from Chinese painting. But only when I came to Hangzhou did I realize how Chinese painting was originated. Who would have thought that such beauty could be part everyone's life!"

Come to Hangzhou, as if you walk into a long scroll of brocaded Chinese painting, that people can live such a poetic and exquisite life.

Hangzhou can be the best school for photography, with the West Lake being its renowned teacher.

In September 2009, the mayor of Taipei said that it is a pity if you haven't been to Hangzhou. But it is a even greater pity if you have been to Hangzhou but could not visit the city once again.



好像，只有到杭州，才愿意放慢脚步。

As if only in Hangzhou, one would willingly slow down the pace of life.

马可·波罗来到中国的时候，已是南宋末期。待马可·波罗作为元枢密副使来到杭州，发现西湖“沿湖皆为宫殿和楼台亭阁”，“城内有桥一万二千座”，“整个城市简直就好像矗立在水中”，“无可置疑那是世界上最美丽华贵的城市”。

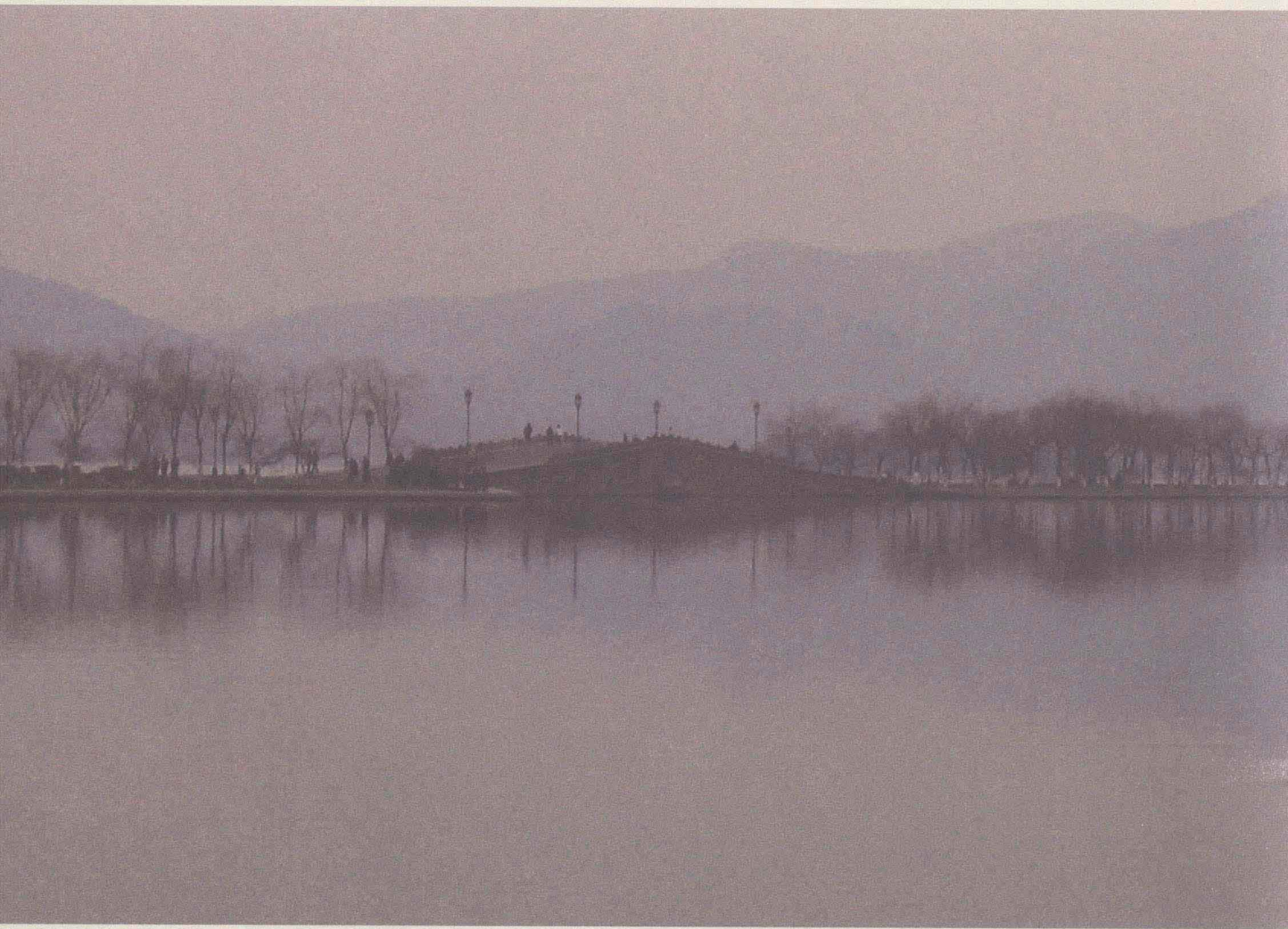
这位元朝的意大利籍官员看到的，是南宋留下的杭州。

When Marco Polo came to China, it was late years of Southern Song dynasty. Marco Polo came to Hangzhou as an officer of Yuan dynasty. He discovered that "there were palaces, high buildings and pavilions surround the lake". "The number of bridges, of all sizes, amounted to twelve thousand." "It was as if the whole city was standing on water." He referred to the city as "beyond dispute the finest and the noblest in the world".

All the descriptions above by this Venetian officer of Yuan dynasty were what Hangzhou looked like in the Southern Song dynasty.

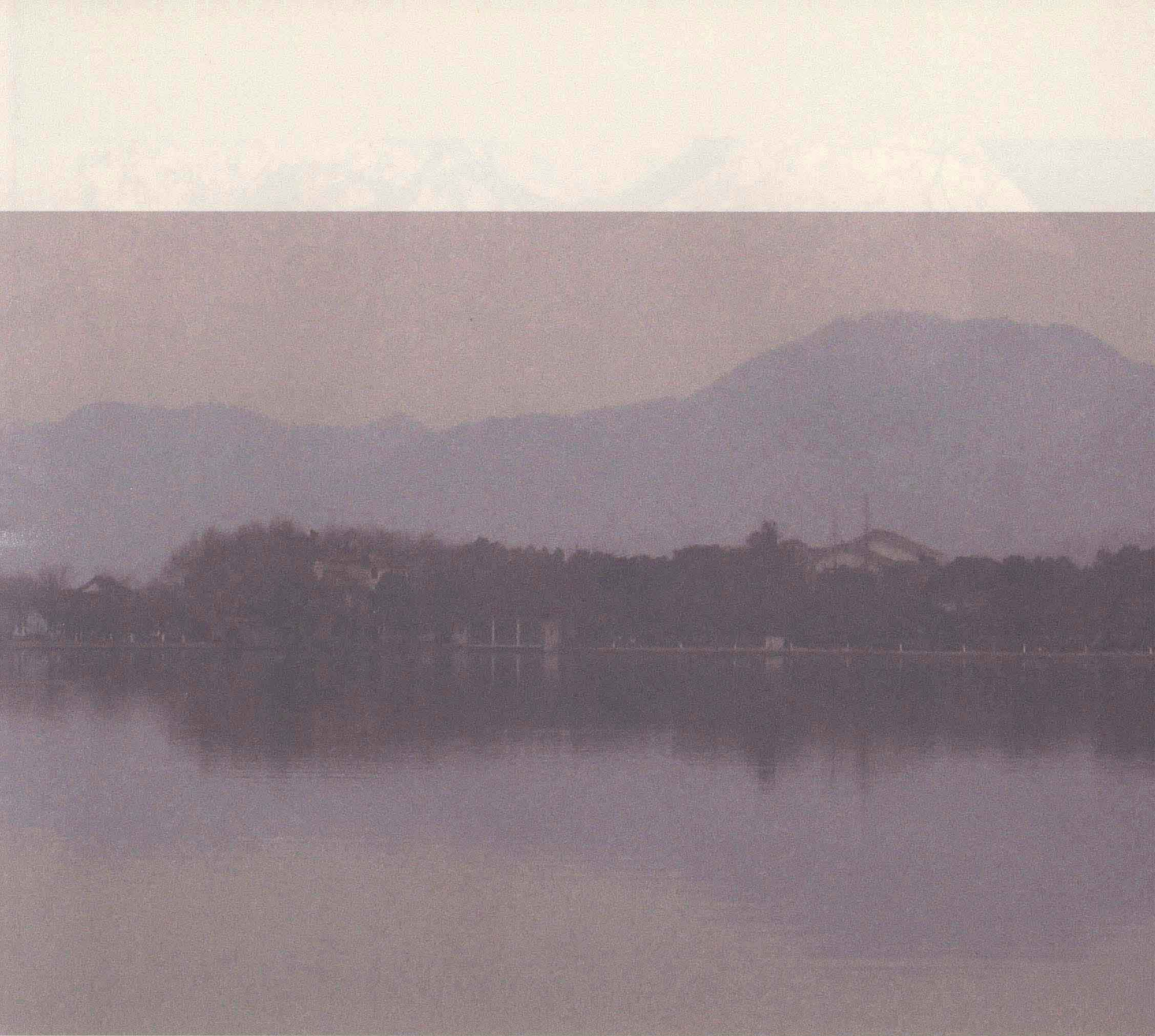






杭州那国画一样的山水，美得让人心醉让人心碎！

*Landscape of Hangzhou, as beautiful as traditional Chinese painting,
enchants your mind and captures your heart.*



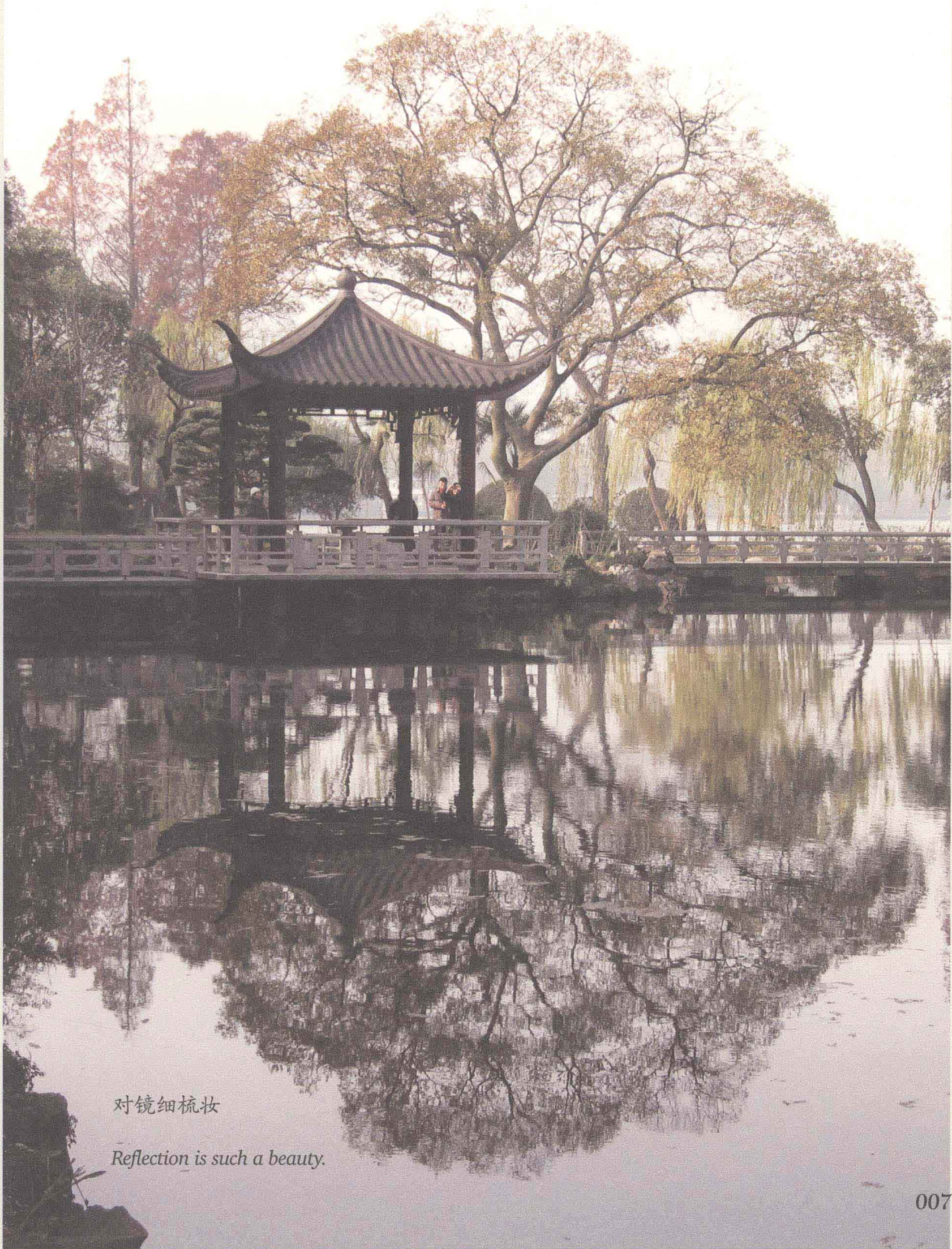


春船

A Boat in Spring

006

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



对镜细梳妆

Reflection is such a beauty.



走进杭州，就如走进一幅织锦的国画长卷：原来人们可以这样诗意这样精致地生活。



*Come to Hangzhou, as if you walk into a long scroll of brocaded Chinese painting,
that people can live such a poetic and exquisite life.*

人在杭州，事业称雄，恋爱成功，天天传递着幸福的感动。

Live in Hangzhou, you will find love, your business will prosper, and happiness will sink deep into your heart each day.





2009年9月台北市讲，没有来过杭州是一种遗憾。来过杭州而不能再来，更是遗憾！

In September 2009, the major of Taipei said it is a pity if you haven't been to Hangzhou. But it is a even greater pity if you have been to Hangzhou but could not visit the city once again.

杭人在不温不火的茶香中，有声有色地创业。

With the mild fragrance of tea, Hangzhou locals are running the tea industry.

